

Скандинавские заимствования в английском языке.

Ягодинская Р. С., Краснова Е.В.,

Донской государственный технический университет

В современном английском языке существуют слова, заимствованные из других германских языков. Мы рассмотрим влияние скандинавских говоров на среднеанглийский язык.

Период с IX до середины XI вв. называют скандинавскими нашествиями. Викинги (норвежцы и датчане) захватили Восточную, а затем и Северную Англию и образовали Danelagh - «область датского права». Англия входила в состав Датской империи до 1042 г. Скандинавы образовали постоянные поселения. Воины получали наделы, усадьбы, обрабатывали землю, разводили скот. Соседи англосаксы, жившие рядом, заимствовали у них такие слова, как *land* – земля, *grass* – трава, *bloom* – цветение, *цветок*, *root* – корень, *plough* – плуг и многие другие.

Большинство заимствованных слов употреблялось в повседневной жизни. Они обозначали предметы домашней утвари, отношения между людьми, определяли их характер, индивидуальные особенности и многое другое. И сейчас в употреблении такие слова, как *rake* – грабли, *crave* – требовать, *scare* – пугать, *sly* – хитрый, *weak* – слабый, *ugly* - уродливый, *happy*-счастливый, *knife* – нож, *awkward* – неудобный, *drown* – тонуть, *life* – жизнь, *dirt* – грязь и т.д.

Некоторые скандинавские слова вытеснили английские, став более удобными в быту. Например, английское слово *eu* (яйцо) было вытеснено скандинавским *egg*.

Из скандинавских языков пришли в английский названия двух времён года (*winter* – зима, *summer* - лето). Ученые считают, что эти слова были очень важны для англосаксов. Они боялись лета, когда скандинавы совершали свои

грабительские походы. Осенью воины возвращались домой. Поэтому англичане очень любили зиму.

Скандинавы оказали влияние и на названия дней недели. Англосаксы называли четыре из них в честь скандинавских богов. Так, *Tuesday* – вторник – посвящен богу победы Тюру; *Wednesday* – среда – день бога Одина (Вотана); *Thursday* – четверг – носит имя бога Тора, сына Одина; *Friday* – пятница – считалась счастливым днём, т.к. была названа в честь Фригг – богини брака и семьи, жены Одина.

Скандинавские слова проникли в правовую систему (*law* – закон, *bylaw* – по закону, *outlaw* – вне закона) и в сферу экономики (*score* – счёт, *loan* – заём, *thrift* – бережливость).

В районах обитания скандинавов возникло около 850 географических названий. Они образовывались присоединением скандинавских суффиксов -by (ск.byр - селение), -beck (ск.bekkr - ручей), -thorp (ск.thorp - деревня), -fell (ск.fjall - гора), -toft (ск.topt - поместье) и т.д. *Примеры таких названий: Brenceby, Howthorp, Dolby, Lovestoft, Eastthorp и др.* Есть такие названия, которые составлены из двух частей – это скандинавское имя и английское окончание. Например, *Toweton* – имя Тове и английское окончание -ton. Предполагают, что когда скандинавы получали земельные наделы, они называли их своими именами.

Также известно, что изменение произношения некоторых географических названий приблизило их к скандинавскому языку. Так, *Шинтон* превратился в *Скиптон*. Ученые выявили скандинавское воздействие и на произношение заднеязычных согласных [k], [g]. Так, если бы не оно, то сейчас мы бы произносили слова *get* и *give* как *yet* и *yive*.

Можно сказать, что заимствования скандинавских слов и влияние скандинавских говоров на английские слова происходили в нескольких направлениях. Иногда они дополняли значение подобных английских слов. Например, в древнеанглийском глагол *sepan* имел значение «оповестить, объявить», а значение «знать» у него появилось под влиянием скандинавского *kenna* «обучать, знать». Как говорилось выше, к некоторым английским словам добавлялись суффиксы из состава скандинавских слов. Их изменения иногда были связаны с другим звучанием букв. Часть слов была замещена новыми (*OEniman – ONtaken*). А также среднеанглийские личные местоимения 3-го лица множественного числа (*hi, heo, he*) были заменены скандинавским *they*. В образовании новых слов участвовали и имена скандинавов.

Известно, что скандинавские языки оказали на среднеанглийский язык очень большое влияние. Это объясняется тем, что завоеватели жили рядом с англичанами, тесно общались с ними. Большое значение имело и то, что многие древнеанглийские и древнескандинавские слова были схожи друг с другом.

Список литературы:

1. Ильиш Б. А., « История английского языка», Изд. 4-е, Изд-во лит-ры на ин. языках, М., 1958
2. Брагина А. А. «Свое» и «Чужое». О заимствованной лексике и роли синонимии»// Русская речь. М., 1976
3. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. «Лексикология английского языка», Высшее образование, Дрофа, 1999
4. Заботкина В.И. «Новая лексика современного английского языка», М., Высшая школа, 1989